

---

# CAME

**Manuale di Installazione**  
*Installation Manual*  
**Handbuch für den Installateur**  
*Manuel d'Installation*  
**Manual para el Instalador**  
*Manual para o Instalador*  
**Installatiehandleiding**  
**Руководство по установке**  
**001DC006AC**

## Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione d'infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buon stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti dalla CAME Group s.p.a.;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

## SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

## General Precautions

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- Wires belonging to cables that are not used must be insulated.
- Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;
- When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;
- In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
- Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by CAME Group s.p.a.;
- The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.
- Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

## DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material; make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

## Allgemeine Hinweise

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.

- Die Verpackungssteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlussleitung und die Niederspannung führenden Signalleitungen trennen umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen Sie in jedem Fall immer von CAME Group s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.
- Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

## ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

## Avertissements généraux

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant;
- Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état;
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs de plastique, isopor, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents;
- Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état;
- Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques;
- L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation;
- Les conducteurs déscâblages qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.
- Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci;
- À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation;
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif;
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation;
- Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par CAME Group s.p.a.;
- L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.
- Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.
- Le fabricant ne pourra dans tous les cas être tenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.

## ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

## Advertencias generales

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación y realice las intervenciones tal como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado

del aparato;

- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse a alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar los conductores de los cableados no utilizados.
- Suelde las juntas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corta la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por CAME Group s.p.a.;
- El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.
- El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.
- En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impróprios, incorrectos o irrazonables.

## ELIMINACIÓN

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto. Al final del ciclo de vida del aparato evítense que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

## Advertências gerais

- Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectuar as operações conforme especificado pelo fabricante;
- Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está integral;
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e especializado, respeitando as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;
- Travállar dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état;
- Le dispositivo doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques;
- Trate os dispositivos com cuidado: contêm componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;
- Os condutores desconectores não utilizados devem ser desisolados. Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;
- No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;
- No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;
- Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela CAME Group s.p.a.;
- O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.
- O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.
- O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irrazoáveis.

## ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

## Algemene waarschuwingen

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de installatie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant;
- Nadat u het toestel uit de verpakking heeft gehaald, controleer het niet beschadigd is;
- Het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, delen in polystyrol, enz.)

dient buiten het bereik van kinderen gehouden te worden, aangezien het gevaarlijk kan zijn;

- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opgeleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake ongevallenpreventie;
- Handel in voldoende verlichte en gezonde ruimtes en gebruik instrumenten en gereedschap die in goede staat verkeren;
- De apparaten moeten geïnstalleerd worden conform de IP-bescherming die vermeld is in de technische kenmerken;
- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt;
- Gebruikte draden van de bekabelingen moeten geïsoleerd worden;
- Las de verbindingen en het uiteinde van de draden om te vermijden dat ze door oxidatie aangetast kunnen worden.
- Als de installatie voltooid is, controleer altijd of de toestellen en de volledige installatie correct werken;
- Neem de voeding weg van het toestel voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert;
- Wanneer een apparaat defect is en/of niet goed werkt, koppel het los van de voeding en breng geen veranderingen aan;
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is; gebruik altijd reserveonderdelen die door CAME Group s.p.a. geleverd worden;
- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is.
- Het niet naleven van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortkomt door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.

## AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terechtkomt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.

Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terechtkomt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen.

Op de onderdelen die gerecycleerd kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя;
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства;
- Не дайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т.д.), так как это может быть опасно;
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с классом защиты IP, указанным в технических характеристиках.
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство;
- Неиспользуемые провода кабеля должны быть изолированы;
- Слайтые соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов;
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом;
- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединить устройство от источника электропитания;
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте;
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготавителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией CAME Group S.p.A.
- Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены.
- Невыполнение перечисленных выше требований может привести к нарушению безопасности работы с прибором.
- Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

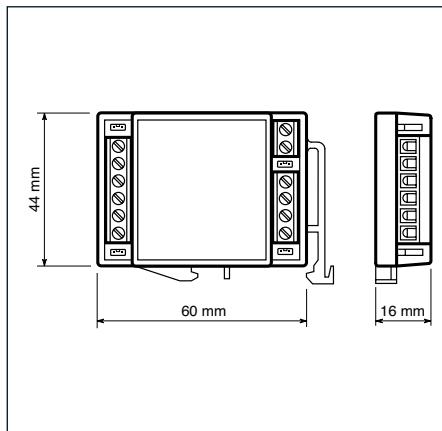
## УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.

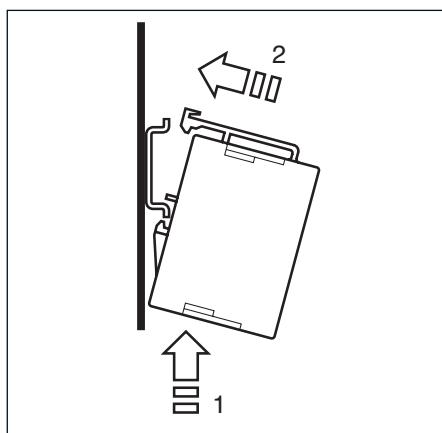
Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей.

Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.



**IT** - Apparecchio per la distribuzione del segnale video modulato su 4 linee tramite doppino. Non necessita di alimentazione. Dispone di 4 ponticelli di chiusura impedenza di linea. I ponticelli SW2, SW3 e SW4 sono relativi rispettivamente alle linee 2, 3 e 4; il ponticello SW0 è relativo alla linea principale OUT. La linea n. 1 non dispone di ponticello, quindi dovrà essere sempre utilizzata per il collegamento di un derivato interno videocitofonico. I ponticelli, normalmente inseriti, devono essere rimossi quando viene utilizzata la relativa uscita per il collegamento di un derivato interno videocitofonico. Qualora le uscite 2, 3, 4 del distributore video siano utilizzate per il collegamento di un citofono, i ponticelli SW2, SW3 e SW4 devono rimanere inseriti.

**EN** - Unit for the distribution of the modulated video signal over 4 lines via twisted pair. No power supply required. It features 4 line closing impedance jumpers. Jumpers SW2, SW3 and SW4 affect lines 2, 3 and 4 respectively; jumper SW0 affects the main OUT line. Line n° 1 does not feature any jumpers, and must, therefore, always be used for the connection of a video handset. The jumpers, which are normally inserted, must be removed when the relative outlet for connection of a video handset is used. When the video distributor outputs 2, 3, 4 are used to connect a receiver, jumpers SW2, SW3 and SW4 must be left inserted.



## IT - CARATTERISTICHE TECNICHE EN - TECHNICAL FEATURES

Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Lokale voeding-Локальное напряжение питания	No-No-Nicht-No-No-Não-Geen-niet
Attenuazione video passante ingresso/uscita/Input/output video throughput attenuation-Abschwächung des durchlaufenden Videos Eingang/Ausgang-Atténuation vidéo passante entrée/sortie-Atenuación de transmisión de video de entrada/salida-Atenuação vídeo passante entrada/saída-Regeling video doorlaag ingang/uitgang-Осслабление сквозного видео входа/выхода	0,6 dB
Attenuazione per ogni uscita video-Attenuation of each video output-Abschwächung an jedem Videoausgang-Atténuation pour chaque sortie vidéo-Atenuación para cada salida de video-Regeling voor elke video-uitgang-Ослабление для каждого выхода видео	20 dB
Distributori collegabili alla linea principale-Distributors which can be connected to the main line-An Hauptleitung anschließbare Verteiler-Distributeurs pouvant être raccordés à la ligne principale-Distribuidores conectables a la línea principal-Distribuidores ligáveis à linha principal-Verdelers die aangesloten kunnen worden op de hoofdlijn-Paspredeeliteli, подключаемые к главной линии	max 10
Apparecchi collegabili ad ogni uscita-Maximum number of units which can be connected to each output-An jeden Ausgang anschließbare Geräte-Appareils pouvant être raccordés à chaque sortie-Aparatos conectables con cada salida-Aparelhos que se podem ligar a cada saída-Toestellen die op elke uitgang aangesloten kunnen worden-Устройства, подключаемые к каждому выходу	max 5
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Bewaringstemperatuur-Температура хранения	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement-Temperatura de funcionamento-Werkingstemperatuur-Рабочая температура	0 °C +35 °C

**DE** - Das Gerät dient der Verteilung des modulierten Videosignals auf 4 Leitungen und erfolgt über eine Telefonschleife. Die Stromzufuhr ist nicht erforderlich. Verfügt über 4 Brücken der Leitung. Die Brücken SW2, SW3 und SW4 beziehen sich jeweils auf die Leitungen 2, 3 und 4 und die Brücke SW0 auf die Hauptleitung OUT. Die Leitung Nr. 1 verfügt über keine Brücke und muß daher immer für den Anschluß einer Videosprechgarantie benutzt werden. Die normalerweise inserierten Überbrückungsklemmen müssen entfernt werden, bevor der Ausgang für den Anschluß einer Innensprechstelle einer Video-sprechsanlage benutzt werden kann. Falls die Ausgänge des Videoverteilers 2, 3, 4 für den Anschluß einer Sprechgarantie verwendet werden, müssen die Überbrückungsklemmen SW2, SW3 und SW4 zwischengeschaltet sein.

**FR** - Appareil pour la distribution du signal vidéo modulé sur 4 lignes avec la paire torsadée. Il ne nécessite pas d'alimentation. Il dispose de 4 cavaliers de fermeture impédance de ligne. Les cavaliers SW2, SW3 et SW4 correspondent respectivement aux lignes 2, 3 et 4 tandis que le cavalier SW0 correspond à la ligne principale OUT. La ligne n°1 ne dispose pas de cavalier. Elle devra donc toujours être utilisée pour le branchement d'un poste intérieur de portier vidéo. Les cavaliers, normalement insérés, doivent être enlevés lorsque la sortie concernée est utilisée pour le raccordement d'un poste interne du portier vidéo. Dans le cas où les sorties du distributeur vidéo 2, 3, 4 soient utilisées pour le raccordement d'un combiné, les cavaliers SW2, SW3 et SW4 doivent rester branchés.

**ES** - Aparato para la distribución de la señal vídeo modulada sobre 4 líneas mediante par teléfono. No requiere alimentación. Dispone de 4 puentes de cierre de impedancia de línea. Los puentes SW2, SW3 y SW4 hacen referencia, respectivamente, a las líneas 2, 3 y 4; el puente SW0 hace referencia a la línea principal OUT. La línea n.º 1 no dispone de puente por lo que deberá ser usada siempre para la conexión de un derivado interno de videoportero. Los puentes, normalmente introducidos, deben quitarse cuando se use la salida correspondiente para la conexión de un derivado interno de videoportero. Si las salidas del distribuidor vídeo 2, 3, 4 se utilizan para conectar un teléfono, los puentes SW2, SW3 y SW4 deben quedar puestos.

**PT** - Aparelho para a distribuição do sinal vídeo modulado sobre 4 linhas através do cordão telefónico. Não necessita de alimentação. Dispõe de 4 pontes de fecho impedância da linha. As pontes SW2, SW3, e SW4 correspondem re-spectivamente às linhas 2, 3 e 4; a ponte SW0 corresponde à linha principal OUT. A linha n.º 1 não dispõe de ponte, portanto deverá ser sempre utilizada para a ligação de um derivado interno vídeo portero automático. As ligações em ponte, normalmente introduzidas, devem ser removidas quando for utilizada a saída relativa para a ligação de um derivado interno do vídeo portero. Se por acaso as saídas do distribuidor vídeo 2, 3, 4 forem utilizadas para a ligação de um telefone, as pontes SW2, SW3 e SW4 devem permanecer inseridas.

**NL** - Toestel voor het verspreiden van het gemoduleerde videosignaal op 4 lijnen met paar. Heeft geen voeding nodig. Beschikt over 4 jumpers voor de impedantie van de lijn. De jumpers SW2, SW3 en SW4 zijn bestemd voor de lijnen 2, 3 en 4; de jumper SW0 is bestemd voor de hoofdlijn OUT. Lijn 1 beschikt niet over een jumper en dient bijgevolg altijd gebruikt te worden voor het aansluiten van een deurvideo-binnenpost. De jumpers, die normaal ingevoerd zijn, moeten verwijderd worden wanneer de desbetreffende uitgang gebruikt wordt om een deurvideo-binnenpost aan te sluiten. Wanneer de uitgangen 2,3,4 van de videoverdeler gebruikt worden om een parlofoon aan te sluiten, dan moeten de jumpers SW2, SW3 en SW4 ingevoerd blijven.

**RU** - Устройство для распределения модулированного сигнала видео на 4 линии посредством двужильного провода. Не нуждается в питании. Оснащено 4 мостами замыкания сопротивления линии. Мости SW2, SW3 и SW4 соответствуют относительно линиям 2, 3 и 4; мост SW0 соответствует главной линии OUT. Линия №1 не располагает мостом, поэтому должна всегда использоваться для подключения внутреннего номера видеодомофона. Мости, нормально замкнутые, должны извлекаться при использовании соответствующего выхода для подключения внутреннего номера видеодомофона. Когда выходы 2, 3, 4 распределителя видео используются для подключения домофона, мости SW2, SW3 и SW4 должны оставаться подключенными.

**IT - INSTALLAZIONE**  
L'apparecchio, per le sue ridotte dimensioni, può essere inserito in una normale scatola di derivazione (90x90x40 mm) oppure installato su guida DIN (EN 50022).

**EN - INSTALLATION**  
Owing to its small size, the unit can be inserted in a regular connector box (90x90x40 mm), or can be installed installed on a DIN guide (EN 50022).

**DE - INSTALLATION**  
Dank seiner geringen Dimension kann das Gerät in eine normale Dose (90x90x40 mm) untergebracht oder auf eine DIN-Einheiten (EN 50022) montiert werden.

**FR - INSTALLATION**  
Compte tenu de ses petites dimensions, l'appareil peut être inséré dans une boîte de dérivation normale (90x90x40 mm) ou bien installé sur rail DIN (EN 50022).

**ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**  
**FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**  
**DE - TECHNISCHE MERKMALE**

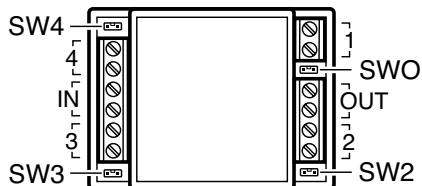
**ES - INSTALACIÓN**  
El equipo, a causa de sus reducidas dimensiones, se puede colocar en un caja de derivación normal (90x90x40 mm) o bien instalado en guía DIN (EN 50022).

**PT - INSTALAÇÃO**  
O aparelho, pelas suas reduzidas dimensões, pode ser inserido numa normal caixa de derivação (90x90x40 mm) ou então instalado na guia DIN (EN 50022).

**NL - INSTALLATIE**  
Gezien zijn beperkte afmetingen kan het toestel geplaatst worden in een normale aftakdoos (90x90x40 mm) of geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022).

**RU - МОНТАЖ**  
Устройство, в связи с его ограниченными размерами, может устанавливаться в обычной ответвительной коробке (90x90x40 мм) или на направляющей DIN (EN 50022).

**PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**  
**NL - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**  
**DE - TECHNISCHE KENMERKEN**



<b>IT - MORSETTIERE</b>		<b>EN - TERMINAL BOARDS</b>	<b>DE - KLEMMENBRETTER</b>	<b>FR - BORNiers</b>
1	Uscita video 1	Video output 1	Videoausgang 1	Sortie vidéo 1
OUT	Uscita video principale	Main video output	Hauptvideo-Ausgang	Sortie vidéo principale
2	Uscita video 2	Video output 2	Videoausgang 2	Sortie vidéo 2
3	Uscita video 3	Video output 3	Videoausgang 3	Sortie vidéo 3
IN	Ingresso video principale	Main video input	Hauptvideo-Eingang	Entrée vidéo principale
4	Uscita video 4	Video output 4	Videoausgang 4	Sortie vidéo 4

<b>ES - BORNERAS</b>		<b>PT - RÉGUAS DE BORNES</b>	<b>NL - KLEMMENBORDEN</b>	<b>RU - КЛЕММНАЯ КОЛОДКА</b>
1	Salida vídeo 1	Saída vídeo 1	Uitgang video 1	Выход видео 1
OUT	Salida vídeo principal	Saída vídeo principal	Hoofduitgang video	Главный выход видео
2	Salida vídeo 2	Saída vídeo 2	Uitgang video 2	Выход видео 2
3	Salida vídeo 3	Saída vídeo 3	Uitgang video 2	Выход видео 3
IN	Entrada vídeo principal	Entrada vídeo principal	Hoofdingang video	Главный вход видео
4	salida vídeo 4	Saída vídeo 4	Uitgang video 4	Выход видео 4

**CAME**

CAME Group S.p.A.  
Viale delle Industrie, 89/c  
31030 Dosson di Casier-TREVISO-Italy  
www.came.it-info@came.it

